


# Lorena Croci


**MEDICAL & TECHNICAL  
TRANSLATOR, PROOFREADER,  
REVISER, QA ASSISTANT  
ENGLISH-ITALIAN**


Experienced English-Italian Medical and Technical Translator, Proofreader, Reviser and QA Assistant. Ready to collaborate, timely and accurate.



## CONTACT INFORMATION

 +39 3492337795  
Milan area, Italy

 lorycroci18@gmail.com  
Skype: lorena.croci18  
Proz.com: 1069429

 LinkedIn:  
<https://it.linkedin.com/in/lorena-croci-78517a108>

## FIELDS OF EXPERTISE

- Medicine and Healthcare
- Medical devices
- Life Sciences
- Technology
- Engineering
- Linguistics and Literature

## SERVICES PROVIDED

- Translation
- Proofreading
- Editing
- QA checking
- Post-editing (MTPE)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### **Translator, Reviser and QA Checker**

COMPASS TRANSLATION  
DEC 2022 TO PRESENT

- Training modules for Clinicians
- Online modules on cancer therapies

### **Translator, Reviser**

DUX TRANSLATIONS  
GEN 2019 TO PRESENT

- Medical documents

### **Translator, Proofreader, Reviser, Post-editor and Local Validator**

LANGUAGEWIRE LTD  
JAN 2019 TO PRESENT

- User's Manuals, Instruction Manuals, Data sheets
- Medical devices (wheelchairs, patient lifters)
- Battery chargers, conveyor belts, impellers, industrial scales

### **Translator and Post-editor**

DAT FRANCE  
JAN 2016 TO PRESENT

- User's Manuals, Instruction Manuals
- Medical devices

### **Translator and Reviser**

OXFORD CONVERSIS  
NOV 2015 TO PRESENT

- Clinical Trials, Informed Consent Forms, eDiary
- Multiple Sclerosis, Psoriasis, Asthma, Covid-19
- Websites, guides, brochures, newsletters

### **Translator**

ITC TRANSLATION CENTRE  
JAN 2014 TO PRESENT

- Medical publications, drug leaflets
- Cosmetic, dietary supplements

### **Translator, Proofreader, Reviser and QA Checker**

GEO LANGUAGE SERVICES LTD  
NOV 2019 TO PRESENT

- Medical devices
- Digital adaptation of paper documents
- Life Sciences documents

### **Translator, Reviser, Post-editor and Local Validator**

XPLANATION LANGUAGE SERVICES  
JAN 2014 TO 2020

- User's Manuals, Instruction Manuals, Data sheets
- Medical devices (microbial analyzers, labware, automatic injectors, showering and bath solutions)
- Wind turbine, frequency converters, air conditioning systems

### **Reviser and Editor**

PASSEREL TRANSLATION  
DEC 2016 TO JAN 2017

- Revision and editing of an English Grammar for Spanish children

### **Translator and Reviser**

LINGUEE DICTIONARY  
JAN 2016 TO PRESENT

- Translation and revision of Dictionary entries

## **EDUCATION BACKGROUND**

### **SEO Translation and Localisation Course**

SEP 2020

- Translation and localisation of SEO

### **The work of literary translator - Course**

HERZOG LITERARY AGENCY  
NOV 2017 - MAR 2018

- Book publication steps
- The job of Publisher
- Translation of different kind of texts

### **Master in Translation**

IATI - INTERNATIONAL ASSOCIATION OF  
TRANSLATORS AND INTERPRETERS  
2009 - 100/100

- Theory of translation
- Practice in several fields

### **Google Marketing course**

SEP 2020 - JAN 2021

- Marketing tips for business

### **Clinical Trials, Medical documentation, System biology - Courses**

2015

- Clinical Trials (words and phases)
- Medical documentation
- System Biology

### **Bachelor's Degree in Foreign Languages and Literature - Linguistics**

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO  
2002 - 97/110

- English and German literature
- Linguistics and Pedagogy

## **CAT TOOLS & SOFTWARES**

SDL Trados Studio 2019 (certified 2015), MemoQ,  
Memsources, Passolo, Microsoft Office, Acrobat Reader

I authorize the processing of my personal data for personal research and selection purposes under D.Lgs. n.196 of 30/06/2003